

# E5 - GUN DEVIL

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:23] Power**

It feels so good!

**[00:38] Denji**

What the...?

**[00:39] Power**

Breast pads.

**[00:41] Power**

A wondrous invention that  
makes your bosom look bigger.

**[00:49] Power**

Now! Two squeezes remain.

**[01:01] Power**

And now! The final fondling!

**[01:07] Power**

There, done! All done!

**[01:09] Power**

What did you think? Was it not fantastic?

**[01:13] Power**

How lucky for you, to grasp  
such splendid things!

**[01:16] Power**

And now we are even!

**[01:18] Power**

With Meowy saved, I have no real reason  
to hunt devils any longer,

**[01:20] Denji**

*There's lots of stuff I could say, but... Huh?*

**[01:23] Power**

yet there's no escaping Makima!

**[01:25] Power**

So I will aid you all with your duty!

**[01:28] Power**

I'm sure the pleasure is all yours!

**[01:32] Power**

Meowy! Off to bed we go!

**[01:40] Denji**

*That's it?*

**[03:19] Power**

This is good!

**[03:23] Power**

Seconds would be splendid!

**[03:25] Power**

I'll eat yours, if you won't have it!

**[03:26] Aki**

You little...!

**[03:27] Power**

Where shall we slaughter devils today?

**[03:32] Power**

Hey.

**[03:34] Power**

Hey!

**[03:36] Power**

Hey!

**[03:38] Power**

Chop!

**[03:41] Makima**

This is the form apology  
for the damage to the buildings.

**[03:45] Makima**

This is for verifying  
the disposal of the devils' bodies.

**[03:48] Makima**

Then there's this, from the Ministry of Land,  
Infrastructure, Transport and Tourism.

**[03:52] Makima**

You'll need to stamp it, here and here.

**[04:01] Makima**

I hate making you do all this paperwork.

**[04:03] Makima**

It's almost like killing  
the Bat Devil was a bad thing.

**[04:09] Makima**

Is something bothering you, Denji?

**[04:15] Denji**

Y'know, I...

**[04:17] Denji**

There's something I was chasing after,  
and I finally managed to get it.

**[04:22] Denji**

But once I did, it wasn't...

**[04:25] Denji**

as big of a deal as I thought.

**[04:29] Denji**

Now I'm wondering, if I go after  
something else, and get my hands on it,

**[04:36] Denji**

am I just gonna think  
I was happier during the chase?

**[04:43] Denji**

That's, like... total bullshit, isn't it?

**[04:49] Makima**

What exactly are you talking about, Denji?

**[04:52] Denji**

I touched boobs for the first time,  
but it wasn't that great.

**[05:07] Makima**

Denji...

**[05:09] Makima**

I believe that, when it comes to sex,

**[05:11] Makima**

the better you understand  
the other person, the better it feels.

**[05:19] Makima**

But it's hard to understand  
how someone else feels.

**[05:25] Makima**

So, start with observing  
the hand, carefully.

**[05:31] Makima**

How long are their fingers?

**[05:37] Makima**

Are their palms cold?

**[05:41] Makima**

Are they warm?

**[05:44] Makima**

What's the shape of their ears?

**[05:51] Makima**

Ever had your finger bitten?

**[05:53] Denji**

B-Bit...?

**[05:54] Makima**

Remember this.

**[05:57] Makima**

So that even if you can't see,

**[06:00] Makima**

you'll be able to tell it's me,  
from how hard I'm biting.

**[06:07] Makima**

Memorize it.

**[06:19] Denji**

I... got it.

**[06:52] Makima**

Denji...

**[06:55] Makima**

I'd like to ask you to do something for me.

**[06:58] Makima**

Can I?

**[07:02] Denji**

Yeah.

**[07:08] Makima**

I want you to beat the Gun Devil.

**[07:12] Denji**

Gun Devil?

**[07:14] Makima**

It appeared in America 13 years ago,  
but nobody knows where it is now.

**[07:21] Makima**

It's a very strong devil  
that all hunters want to kill.

**[07:28] Makima**

But I happen to think that you can kill it.

**[07:32] Makima**

Because you're not like any  
of the other Devil Hunters.

**[07:38] Makima**

And if you're able to kill the Gun Devil,

**[07:42] Makima**

I'll make any wish of yours come true.

**[07:49] Denji**

You're saying if your Denji  
kills the Gun Devil,

**[07:52] Denji**

Miss Makima's gonna make  
any wish of his come true?

**[07:59] Denji**

So... like, I mean...

**[08:03] Denji**

You're saying if your Denji  
kills the Gun Devil,

**[08:05] Denji**

Miss Makima's gonna make  
*any* wish of his come true?

**[08:14] Denji**

*Anything*, like... even se—

**[08:17] Makima**

I said anything, Denji.

**[08:20] Denji**

Holy shit! Is that even allowed?!

**[08:24] Makima**

It's only allowed because this devil is so strong and bad, mind you.

**[08:29] Makima**

People were trying to profit off of guns

**[08:31] Makima**

as a counter-measure against devils across the world,

**[08:33] Makima**

which resulted in an increase in crime and conflict.

**[08:38] Makima**

The news focused on it non-stop for a while,

**[08:41] Makima**

with people more afraid of gun violence than ever.

**[08:46] Makima**

Then a major armed terrorist attack happened in America.

**[08:51] Makima**

That was the day the Gun Devil appeared.

**[08:58] (Flashback) Mom**

"This is where I live," said the city mouse.

**SIGN** The Country Mouse and the City Mouse

**SIGN** T

H

E

C

O

U

N

T

R

Y

M

O

U

S

E

A

N

D

T

H

E

C

I

T

Y

M

O

U

S

E

**[09:04] (Flashback) Mom**

And, oh what a big house it was!

**[09:08] (Flashback) Mom**

The city mouse's family—

**[09:09] (Flashback) Young Aki**

Dad!

**[09:10] (Flashback) Young Aki**

Let's play catch outside.

**[09:12] (Flashback) Dad**

Taiyo doesn't feel well.

Find something you can play by yourself.

**[09:17] (Flashback) Young Aki**

He never does.

**[09:19] (Flashback) Young Aki**

I don't remember him feeling good.

**[09:21] (Flashback) Mom**

You're the older brother.

Be good and play by yourself.

**[09:27] (Flashback) Taiyo**

I...

**[09:28] (Flashback) Taiyo**

I wanna play with him.

**[09:52] (Flashback) Young Aki**

Quit following me.

**[09:57] (Flashback) Young Aki**

You're so annoying... I said cut it out!

**[10:03] (Flashback) Young Aki**

I'm gonna play by myself.

**[10:12] (Flashback) Taiyo**

Gotcha!

**[10:15] (Flashback) Young Aki**

Stupid! I said cut it out!

**[10:26] (Flashback) Taiyo**

It's cold...

**[10:34] (Flashback) Young Aki**

If you catch a cold,

I'm gonna get in trouble.

**[10:40] (Flashback) Young Aki**

Your hands won't get cold

if we play catch, right?

**[10:44] (Flashback) Young Aki**

Go grab a glove from the house.

**[10:47] (Flashback) Taiyo**

Yes!

**[11:10] Makima**

In a little under five minutes,

1.2 million people were killed.

**[11:16] Makima**

The Gun Devil hasn't been seen since.

**[11:25] Makima**

Fear of devils across the board

increased as a result,

**[11:30] Makima**

making them all stronger than ever before.

**[11:36] Makima**

Gun control got a lot more severe

in an attempt to weaken the Gun Devil...

**[11:42] Makima**

Along with increased censorship of the news.

**[11:48] Denji**

I'm not sure I understand, but...

**[11:50] Denji**

Let's say this thing's so strong,

it's hard to understand.

**[11:54] Makima**

Do you think you can beat it, Denji?

**[11:56] Denji**

Well... I'd say...

**[11:59] Denji**

If I bust out all the stops,

**[12:03] Denji**

it'll be a *peace* of cake.

**[12:06] Makima**

In that case...

**[12:07] Makima**

First, we'll need to actually

find the Gun Devil.

**[12:11] Denji**

How exactly are we gonna do that, anyway?

**[12:15] Makima**

These are pieces of the Gun Devil  
that we've collected.

**[12:18] Makima**

It's so fast, pieces of it  
are torn off just from moving.

**[12:23] Makima**

If a devil eats some of this,

**[12:25] Makima**

no matter what their nature,  
they become more powerful.

**[12:30] Makima**

See how they stick together?

**[12:33] Makima**

Because of how powerful the Gun Devil is,

**[12:36] Makima**

once the chunks of flesh  
reach a certain size,

**[12:39] Makima**

they start to be attracted  
to the original body.

**[12:42] Makima**

So if we can make this piece bigger,

**[12:47] Makima**

it'll lead us to the Gun Devil.

**[12:50] Aki**

Got one.

**[12:54] Himeno**

So it really was snacking  
on a piece of the Gun.

**[12:58] Himeno**

Explains how such  
a wimpy devil got so strong.

**[13:02] Himeno**

But did it find that piece,  
or did someone serve it up?

**[13:07] Aki**

Doesn't change what our job is.

**[13:10] Aki**

We keep killing devils,

**[13:14] Aki**

and eventually, we'll find him.

**[13:21] Makima**

Public Safety's received a request  
for devil extermination.

**[13:24] Makima**

A devil has been spotted inside of a hotel.

**[13:27] Makima**

No confirmation on the status  
of the hotel's guests.

**[13:30] Makima**

Several of the civilian devil hunters  
who initially went in have been found dead.

**[13:34] Makima**

It's believed the target has  
consumed a piece of the Gun Devil.

**[13:39] Makima**

We're sending six agents from Public Safety  
Devil Extermination Special Division 4.

**[13:48] Aki**

It's hiding somewhere in this hotel.

**[13:51] Aki**

And this is no ordinary devil.

**[13:54] Aki**

It's eaten a piece of the Gun Devil's flesh.

**[13:57] Denji**

Maybe it's the Gun Devil for real?

**[14:01] Aki**

The more flesh, the stronger the attraction.  
The reaction's not big enough.

**[14:06] Denji**

Huh, guess not.

**[14:09] Power**

How amusing... Give that thing to me!

**[14:13] Aki**

I thought I told you two  
to work on your manners.

**[14:17] Denji**

Who the hell's gonna suck up  
to you for no reason?

**[14:18] Power**

How foolish and conceited these humans be!

**[14:25] Denji**

Mr. Hayakawa.

**[14:27] Power**

Sir.

**[14:28] Aki**

Good.

**[14:29] Denji**

Sweet!

**[14:31] Denji**

Dude, he's so easy.

**[14:32] Arai**

Hayakawa!

**[14:34] Arai**

Considering we're about  
to fight some devils...

**[14:37] Arai**

Can we really trust these two  
to watch our backs?

**[14:40] Arai**

One's a Fiend, and the other is some punk...

**[14:43] Arai**

I'm not sure about this.

**[14:47] Aki**

We can't let them watch our backs.

**[14:49] Aki**

On extermination missions,  
they'll be taking point.

**[14:53] Aki**

If they try to run  
or switch sides, we kill them.

**[14:57] Power**

You're treating us like livestock!

**[15:00] Aki**

You two don't get rights.

**[15:03] Denji**

He's super pissed.

**[15:06] Denji**

Must be from this morning.

**[15:07] Power**

Perhaps our prank went too far?

**[15:10] Aki**

You call that a prank?! I could kill you!

**[15:13] Himeno**

Yikes! What happened?

**[15:16] Himeno**

Aki, you can't just be harsh  
all the time, y'know?

**[15:19] Denji**

She's right! The bat almost killed me,  
and now there's more work?!

**[15:23] Denji**

I want a reward!

**[15:26] Himeno**

Got it! I'll take one for the team.

**[15:29] Himeno**

Whoever kills this devil will win...

**[15:32] Himeno**

a kiss on the cheek from yours truly!

**[15:38] Arai**

That's... You shouldn't do that!

**[15:41] Arai**

A young woman who's not married  
shouldn't be so... indecent!

**[15:45] Himeno**

But doesn't a reward help with motivation?

**[15:48] Himeno**

Right?

**[15:59] Denji**

I'm not gonna sweat the kisses.

**[16:01] Denji**

Don't worry about it. I'm plenty motivated.

**[16:04] Himeno**

Oh?

**[16:05] Denji**

I got my sights set on someone  
for a first kiss already.

**[16:09] Denji**

I'm gonna find all these meat chunks  
or whatever for her.

**[16:13] Denji**

So, until the Gun Devil's dead,  
no smooching for me.

**[16:18] Himeno**

That's a hell of a thing  
to say in front of Aki!

**[16:21] Denji**

Besides, I learned something real important.

**[16:24] Denji**

Sex stuff feels better when it's  
two people who get each other.

**[16:29] Denji**

I don't even know your name,  
so I ain't after your lips!

**[16:38] Himeno**

Then, if you kill the devil, Denji...

**[16:43] Himeno**

I'll give you a kiss... with tongue.

**[16:52] Arai**

Hey, hold it!

**[16:55] Arai**

It's dangerous to run off solo! Stop!

**SIGN** th Floor

**[16:58] Himeno**

Damn, I love teasing boys!

**[17:01] Kobeni**

Oh man, what are we gonna do?

**[17:04] Power**

I yearn for blood.

**[17:05] Arai**

It's dangerous! You need to stop!

**[17:11] Arai**

Himeno's been nice enough to train me  
for the last six months!

**[17:15] Arai**

If the alternative is letting  
some thug like you kiss her...

**[17:18] Arai**

Then I'll take that kiss on the cheek!

**[17:20] Denji**

Move!

**[17:21] Denji**

I don't want some dude  
all over me! It's nasty!

**[17:24] Arai**

Say what?!

**[17:25] Denji**

Die! I'm after a way  
bigger goal than you, dude!

**[17:26] Power**

I wish to join you!

**[17:29] Arai**

Shut up! I don't wanna hear that  
from someone newer than me!

**[17:30] Aki**

What's your take on the rookies, Himeno?

**[17:32] Denji**

Man, shut up!

**[17:34] Power**

More of this! Yes!

**[17:36] Himeno**

I'd say Arai's not super competent,  
but makes up for it in motivation.

**[17:40] Power**

Get him, get him!

**[17:41] Himeno**

Meanwhile, Kobeni's got the moves,  
but she's really timid.

**[17:45] Himeno**

You think any of the four rookies  
have a shot of surviving, Aki?

**[17:48] Power**

It's a duel to the death!

**[17:50] Arai**

You get the picture, now?

**[17:50] Aki**

Most people either die  
or go private after a year,

**[17:55] Aki**

regardless of how strong  
I thought they were.

**[17:56] Arai**

You are not kissing Himeno!

**[17:58] Denji**

Asshole... I'm gonna kill you!

**[17:59] Himeno**

That's not really an answer.

**[18:00] Denji**

Power... you're dead, too!

**[18:03] Denji**

You too, shorty.

**[18:03] Himeno**

Don't die on me, Aki.

**[18:05] Kobeni**

But why?!

**[18:22] (Flashback) Kishibe**

Himeno...

**[18:24] (Flashback) Kishibe**

This is your new partner.

**[18:27] (Flashback) Kishibe**

He's rude, but I trained him  
to be of some use.

**[18:31] (Flashback) Kishibe**

Try and get along.

**[18:37] (Flashback) Aki**

I'm Aki.

**[18:39] (Flashback) Aki**

Nice to meet you.

**[18:46] (Flashback) Himeno**

Are you gonna be any help?

**[18:51] (Flashback) Aki**

Well... I think so.

**[18:54] (Flashback) Himeno**

You're gonna be my sixth partner.

**[18:57] (Flashback) Himeno**

The others all died.

**[19:00] (Flashback) Himeno**

They all died because they were useless.

**[19:06] (Flashback) Himeno**

Don't die on me, Aki.

**[19:09] Denji**

Gotta say, I'm not seeing  
any devils around here.

**[19:15] Denji**

Does that meat chunk of yours even work?

**[19:21] Denji**

So tired...

**[19:23] Himeno**

Aki...

**[19:26] Himeno**

Incoming.

**[19:51] Himeno**

Got it.

**[19:54] Denji**

It floats?!

**[19:55] Power**

The battle is joined!

**[20:05] Power**

Damnably devil! Did you see  
how it floated in fear of me?!

**[20:10] Himeno**

No, no, that's my power.

**[20:12] Power**

Say what?

**[20:14] Himeno**

I've got a contract with the Ghost Devil.

**[20:17] Himeno**

I served up my right eye in exchange  
for being able to use a ghost's right hand.

**[20:22] Himeno**

My ghost hand's invisible  
and strong. Pretty slick, right?

**[20:28] Himeno**

How about it, Aki?  
Has he got any of the Gun's flesh?

**[20:31] Aki**

No strong reaction. This isn't the one.

**[20:34] Himeno**

I see... guess we better keep heading up.

**[20:39] Power**

Is it wise to blather on about  
your powers in my presence?

**[20:44] Power**

Are you people not meant to hold my reins?

**[20:47] Himeno**

Knowing about our powers makes  
for better teamwork, right?

**[20:50] Himeno**

Besides, I've got a few tricks  
up my sleeve, so I'm not worried.

**[20:54] Power**

Truly?

**[20:56] Power**

So what would you do if I said  
I was going to kill this one?

**[21:00] Himeno**

Put the weapon away.

**[21:02] Himeno**

If you misbehave,  
I can always choke you to death.

**[21:08] Power**

Can't... touch it...

**[21:16] Himeno**

I'd prefer if we got along. It's easier!

**[21:21] Power**

I will devour you in time!

**[21:23] Denji**

You better not. I'm trying to get a kiss.

**[21:26] Arai**

Do you guys not get that the devil  
is still around? Can't you pipe...

**[21:34] Arai**

Huh?

**[21:41] Power**

She does look like  
she'd be unpleasant raw.

**[21:42] Aki**

What is it?

**[21:43] Denji**

That sounds pervy, dude.

**[21:44] Arai**

We were... on our way to  
the 9th floor from the 8th, right?

**[21:45] Power**

Perhaps boiling or frying...

**[21:48] Denji**

Cook your own ass, stupid.

**SIGN** th Floor

**[21:49] Aki**

Yeah.

**[21:51] Arai**

But this is the 8th floor.

**[21:55] Denji**

You probably read it wrong.

**[21:57] Arai**

It's not that! Something's going on here!

**[21:59] Arai**

I'm gonna double check.

**[22:00] Power**

I know! Grilled like a steak!

**[22:03] Denji**

Steak?!

**[22:04] Denji**

I wanna try steak!

**[22:09] Arai**

Huh?

**[22:13] Himeno**

Arai... just now... you were going downstairs, right?

---

Revision #1

Created 2024-04-17 16:22:57 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 16:22:58 UTC by whimsee